



Magazine francophone de l'Université « *Vasile Alecsandri* » de Bacău

Numéro Spécial Francophonie



RESTE À VOIR



MAGAZINE FRANCOPHONE DES ÉTUDIANTS DE LA FACULTÉ DES LETTRES

UNIVERSITÉ « VASILE ALECSANDRI » DE BACĂU

Responsables du numéro : Eve Rachael ALOYSIUS, Frédéric KIENEN
Elodie PEUROU, Kévin RAYNAUD

Directeur fondateur : Emilia MUNTEANU

Rédacteur en chef : Veronica GRECU

Comité de rédaction : Amalia ALBAN, Lidia BOCAN, Alexandra BONDEA, Maria Luisa BRAESCU, Emima BUSUIEC, Andreea Larisa CHITU, Camelia CIOBANU, Talida CIUBOTARU, Iuliana CHIRILA, Oana-Maria COMAN CUCU, Stefania CORDUNEANU, Andreea COSA, Cristina CROITORU, Gheorghe DELIU, Diana FONOCA, Ana-Maria GASCA, Ancuta GHIORGHIES, Daniela GOGA, Ioana-Alexandra GONTARU, Andreea HAGIMA, Maricica IOSUB, Cristina LAZAR, Madalina MANOLE, Alina MATEI, Madalina PETREA, Maria PINTEA, Adelina POENARU, Ioana POPESCU, Mădălina-Vasilica TEODORESCU, Georgiana TOMA, Maria TOMA, Ioana VLASIE

Adresse de la rédaction :

Faculté des lettres

Université « Vasile Alecsandri » de Bacău

8, rue Spiru Haret, Bacău, Roumanie

©Copyright 2015, Alma Mater, Bacău, Roumanie

ISSN 2065 - 7269



SOMMAIRE

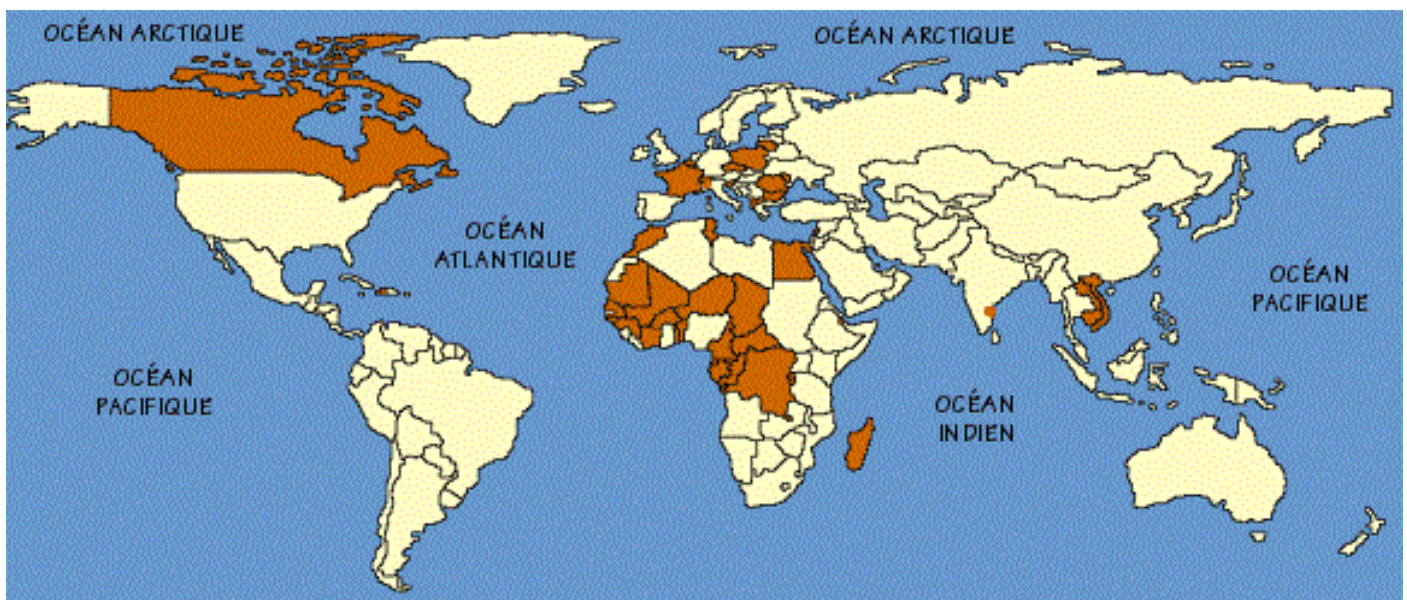
Vous trouverez dans cette revue les articles suivants :

4. Editio « *spécial franco-indo-belge* »
5. Journée de la francophonie 2015
6. Portraits de la langue française
7. Un échange francophone
9. L'école autrement
10. Amitié franco-roumaine
11. Les régionalismes francophones
12. Un bonjour de ...
13. Interview
14. Erasmus en Belgique
16. Productions artistiques
19. Quelques lettres ...
21. Poésies, compositions et dialogue
25. Gastronomie
28. Cinéma
30. Jeu de phonétique

**NUMERO SPECIAL
FRANCOPHONIE !**



LA FRANCOPHONIE



C'est avec une certaine émotion non dissimulée que je rédige ces quelques mots, symboles de ces mois passés à vos côtés. Vous tous, élèves, amis, collègues et professeurs, vous m'avez accueilli et m'avez permis de m'épanouir.

A ce jour, aucune parole ne pourrait remplacer ces rires, ces larmes et cette vie roumaine qui sommeille en moi. C'est donc avec humilité que je vous remercie, vous tous, pour votre confiance sans laquelle je ne serais pas devenu l'homme que je suis maintenant.

Trop peu de mots pour tant d'émotions ...
Merci à vous, mes amis pour la vie.

Fred

Le meilleur moyen de découvrir un pays n'est pas de le visiter mais surtout d'y vivre. Après trois mois passés à Bacău, je suis frappée par l'envie qu'ont les roumains de venir en aide aux étrangers. Les roumains sont curieux et veulent en savoir plus sur ce qui nous motive à venir chez eux. Ils ne sont pas indifférents à notre égard et j'apprends à me laisser guider pour découvrir les plus beaux endroits que ce pays possède.

C'était une expérience très enrichissante que je recommanderai fortement à mes amis et à mes collègues. Je vous remercie de m'avoir accueillie chaleureusement dans votre beau pays. Mulțumesc !

Eve



Je profite de cet espace qui m'est accordé afin de remercier tous ceux qui ont contribué à rendre cette expérience en Roumanie très enrichissante.

J'ai une grosse pensée pour mes étudiants que je remercie pour l'intérêt qu'ils m'ont porté ainsi qu'à mes cours. Je pense également à toutes les collègues du département de français (et d'autres) qui m'ont permis de me sentir bien.

Grâce à vous tous mon stage s'est très bien passé et c'est avec le cœur serré que je vous dis au revoir et, en tout cas je l'espère, à bientôt ! Vă mulțumesc.

Elodie

Trois mois, ça passe vite. Cela passe d'autant plus vite lorsque l'on est accueilli par des collègues bienveillants et que l'on travaille avec des étudiants aussi intéressants que ceux qui m'ont été confiés ici, à Bacău.

Merci à vous, mes élèves, de m'avoir montré votre motivation pour le français (et pas seulement pour le chocolat) à travers les travaux publiés aujourd'hui.

Un grand merci aux enseignantes du département de français d'avoir rendu ce stage à la fois possible et inoubliable.

Vous me manquerez tous ...
Presque autant que les covrigi !

Kévin

JOURNÉE DE LA FRANCOPHONIE 2015



Le 18 mars 2015, La Faculté des Lettres de l'Université «Vasile Alecsandri» de Bacău a célébré la 15e édition de la Journée de la Francophonie.

Les manifestations scientifiques dédiées à la culture francophone et à la langue française sont devenues une tradition qui réunit chaque année les étudiants, les universitaires et en général les francophiles de Bacău. Au cours de cette manifestation ont été organisés des concours d'affiches, des traductions et des essais, coordonnés par les enseignantes Simina Mastacan, Raluca Balaita, Maricela Strungariu et Veronica Grecu.

Tout d'abord, madame Mastacan, la Doyenne de la Faculté des Lettres, a inauguré cet événement en présentant la Francophonie. Ensuite, les étudiantes de la Ire et de la Iie année ont exposé leurs affiches abordant une thématique francophone, comme des auteurs, des œuvres ou des époques.

Les étudiants du Collège pédagogique «Ștefan cel Mare» de Bacău ont également participé à cet événement : ils ont chanté de belles chansons et ont récité quelques poèmes qu'ils avaient appris par cœur.

Quatre conférenciers étrangers venus de l'Université de Poitiers (France) et de HELMo (Belgique), qui effectuent actuellement des stages pédagogiques dans l'enseignement du français au sein de la Faculté des Lettres, ont animé un débat sur le thème «*Quel avenir pour le français ?*» et quelques étudiants ont exprimé leurs idées concernant ce sujet. A cette occasion, le dernier numéro de la revue des étudiants francophones, «Reste à voir», a été publié.

A la fin de cet événement, les conférenciers francophones ont jugé le concours d'affiches et ont remis des prix aux étudiants qui ont effectué le travail le plus intéressant, qui ont réalisé la meilleure présentation et qui ont réalisé les meilleures traductions.

La Journée de la Francophonie est un événement organisé chaque année et les enseignants espèrent que cet événement puisse attirer de nombreux étudiants qui, par leurs remarques, pourront le rendre encore plus attrayant lors des prochaines éditions.

Oana-Maria Coman Cucu, FRIII

PORTRAITS DE LA LANGUE FRANÇAISE

Si j'étais une fleur, je serais un lys blanc parce que c'est une fleur noble, impériale.

Si j'étais une planète, je serais la Terre, parce qu'ici je trouve la vie.

Si j'étais une saison, je serais l'été, parce qu'il fait chaud et moi, j'adore la chaleur.

Si j'étais un fleuve, je serais le Danube, parce que c'est le fleuve qui traverse dix pays et quatre villes-capitale et ainsi, je peux connaître de différentes cultures.

Si j'étais un pays, je serais la France, parce que j'adore ce pays et sa culture.

Si j'étais une ville, je serais Paris, parce qu'ici on peut admirer un monument spécial, symbole de la ville – la Tour Eiffel.

Si j'étais une cathédrale, je serais la Cathédrale de Notre-Dame, splendide et austère église dont les hautes tours se dressent vers le ciel.

Si j'étais un écrivain, je serais Ion Creangă parce que j'aime son œuvre « Souvenirs d'enfance ».

Si j'étais une fête, je serais la Francophonie, parce que cette fête nous donne l'opportunité de connaître, de partager et de s'enrichir.

Bonne Francofête 2015 !

Teodorescu Mădălina-Vasilica

IX^e A, Collège National Pédagogique Ștefan cel Mare

Si j'étais une fleur, je serais une rose rouge parce que le rouge est la couleur de la passion.

Si j'étais une planète, je serais la Terre, parce que c'est la seule planète peuplée par des êtres vivants.

Si j'étais une saison, je serais le printemps, parce que les premières fleurs fleurissent dans cette saison.



Si j'étais un fleuve, je serais la Seine, parce que c'est le fleuve qui traverse la capitale française et remonte vers le nord pour se jeter dans la Manche.

Si j'étais un pays, je serais la Roumanie, parce que c'est ma patrie.

Si j'étais une ville, je serais la ville de Timișoara, parce qu'elle a été la première ville d'Europe aux rues éclairées à l'électricité.

Si j'étais un écrivain, je serais Mihai Eminescu, l'Hypérion de la littérature roumaine, parce que j'aime vraiment ses poésies.

Si j'étais une fête, je serais la Francophonie, parce que cette fête nous donne l'opportunité de nous réjouir, de chanter, d'être ensemble.

Gontaru Ioana-Alexandra

IX^e A, Collège National Pédagogique Ștefan cel Mare



UN ÉCHANGE FRANCOPHONE !

<http://www.amicif.fr/Presentation/CIF-est-quoi.html>

Repris par Eve Rachael ALOYSIUS

Les Centres Internationaux Francophones des Lions Clubs de France sont une association fille du Lions Club de France, loi 1901. Le conseil d'administration est composé de 16 membres : 1 administrateur représentant chacun des 15 districts et le président de l'Amicale des Anciens des Centres

- **Historique** : création en 1958 par le professeur Pierre Fabre, Lions à Toulouse
- **Objectifs** :
 1. Développement de la compréhension internationale par les jeunes,
 2. Développement de la langue et de la culture françaises
- **L'Assemblée Nationale**, par « la Mission d'Information sur la langue française dans le monde », a souligné, dans son rapport n°3693, l'importante contribution des Centres Internationaux Francophones et par là même du Lions Club de France au développement de la langue et de la culture françaises.
- **Stagiaires** : jeunes francophones de 18 à 25 ans venant de tous les continents
- **Recrutement** : Alliance Française, universités à l'étranger, ambassades, Lions Clubs et Anciens des Centres
- **Fonctionnement** : travail sur le thème défini par conférences, débats, visites ; présentation de chaque pays par les stagiaires, spectacle et rapport en fin de centre, sous la houlette de l'équipe d'encadrement.
- **Durée** : quatre semaines dont une semaine en famille d'accueil LIONS.
- **Centres** : un Centre Culturel, fixe et permanent à La Baule ; un Centre Atlantique (nature et culture) tous les 2 ans dans le District Centre Ouest, un Centre Normand (l'art sous toutes ses formes) tous les 2 ans dans le district Normandie, les autres Centres (patrimoine, environnement, actions de service, universitaire, institutions et culture, sont organisés dans une ville de France différentes d'une année sur l'autre.
- **Amicale** : plus de 9.500 personnes représentant 125 pays se retrouvent au sein d'une Amicale (www.amicif.fr)
- **Résultat** : la spécificité vient de l'importance accordée à la **culture et à l'amitié**, dans une dynamique studieuse, conviviale et festive.
 1. Les **jeunes** apprennent à **comprendre** leurs différences, **partager** leurs aspirations communes et ainsi,
 2. à **se respecter** et **s'estimer**.

Par cette expérience, ils acquièrent une dimension qui leur permet de mieux s'intégrer dans la société avec un esprit plus humaniste et ils deviennent :

- de véritables **ambassadeurs du Lions Club et de la Francophonie** des **messagers de la paix**

Quelle est la procédure d'inscription ?

1. Remplir complètement le dossier en ligne Il faut répondre à toutes les questions (Vos réponses aux questions sont déterminantes pour la sélection; répondez donc aussi précisément que possible et pensez à joindre des pièces justificatives au dossier que vous enverrez par la poste ; vous pouvez également ajouter des précisions dans la lettre de motivation que vous joindrez à votre dossier) Il faut obligatoirement enregistrer une photo
2. Vous ne pouvez vous inscrire qu'à un seul Centre. L'inscription à plusieurs centres (peut être : non) est éliminatoire.
3. Valider sa candidature en adressant obligatoirement par la poste ou autres messageries et par courriel au responsable du centre choisi les pièces dont la liste est mentionnée à la fin du questionnaire de candidature
4. Les documents demandés doivent parvenir au responsable le plus tôt possible et au plus tard le 15 Mars
5. Une candidature ne pourra pas être prise en considération si le dossier n'est pas complet

De quoi vous avez besoin pour s'inscrire sur le site ?

- Passeport
- PHOTO OBLIGATOIRE
- Coordonnées de votre parrain (nom, prénom, adresse, mail, téléphone)
- Coordonnées de votre professeur de français (nom, prénom, adresse, mail, téléphone)
-

Qui peut être mon parrain ?

- Tout membre d'un Lions club
- Votre professeur de français
- Votre professeur au sein de l'Alliance française
- Toute personne travaillant dans une Alliance Française, Ambassade ou autre institution culturelle
- Tout Stagiaire ayant participé dans les Centres Internationaux Francophones

À l'issue du stage, les jeunes font partie de l'Amicale des anciens stagiaires des Centres Internationaux Francophones, l'**AMICIF**, dont la création date de juillet 1960. Son Comité actuel est formé d'une dizaine d'anciens stagiaires résidant en majorité en France ou dans les pays voisins, passionnés des CIF, accompagnés par deux LIONS, le président et le trésorier. Ce Comité aide à la gestion du site, aux échanges avec les 10 000 membres, aux vœux, à la Fête de la Francophonie le 20 mars, à l'accueil des nouveaux stagiaires début juillet à Paris et à la réalisation de la Fête d'ouverture et surtout à la continuité de nos Centres. Ce Comité se réunit au moins trois fois chaque année et répond à toutes vos questions. Cette Amicale permet de tisser une véritable toile d'amitié à travers le monde.



Les objectifs des Centres Internationaux Francophones sont de favoriser la compréhension entre les peuples par la jeunesse à travers la francophonie. Les Centres sont un lieu de dialogue, d'échange, de respect mutuel et de paix. Le stagiaire aura à cœur de maintenir cette atmosphère en favorisant l'échange d'idées et d'opinions dans le calme et le respect des autres. Tout prosélytisme politique ou religieux est formellement interdit et pourrait entraîner le retour immédiat du stagiaire concerné, à ses propres frais, dans son pays d'origine. Les Centres rassemblent des garçons et filles célibataires, sans enfants et titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires.

Une bonne maîtrise de la langue française est indispensable. La constatation d'un niveau insuffisant en français pourrait entraîner le retour immédiat du stagiaire, à ses propres frais, dans son pays d'origine.

Tous les candidats doivent avoir obligatoirement 18 ans au 1er juillet.

L'âge maximal varie entre 22 et 25 ans en fonction du Centre choisi.

Si vous avez déjà participé à un centre, vous ne pouvez pas représenter votre candidature avant 3 ans.

CHARTRE DU STAGIAIRE

Le stagiaire devra s'engager

- faire découvrir son pays et sa culture à tous les autres stagiaires
- respecter les opinions, les croyances et les idées de tous les participants.
- participer, sans restriction, à toutes les activités proposées lors de ce stage afin de permettre une meilleure unité et cohésion du groupe.

Information complémentaire importante sur le déroulement des Centres

Pendant les stages, les horaires de repas sont :

Petit-Déjeuner : de 7h à 8h00

Déjeuner : de 12h à 13h30

Dîner : de 19h à 20h30

Ces horaires sont impératifs et ne pourront pas être modifiés. Chaque stagiaire devra accepter cette contrainte. Par ailleurs, il est important de préciser, à l'attention de nos amis musulmans, que les activités pendant le stage sont intenses et ne sont pas compatibles avec un jeûne.

SEULS, les frais de voyage sont à la charge du stagiaire

- de son domicile à Paris
- de Paris au centre choisi.

Après votre inscription sur le site, qu'est-ce que vous devez faire ?

Envoyer par la poste ou autres messageries ou scanner et envoyer par mail les documents suivants au Responsable

- La lettre d'engagement signée par le stagiaire et ses parents (à télécharger)
- Une photo récente, en couleur de préférence
- Copie recto verso du passeport ou de la carte d'identité
- Une lettre de motivation manuscrite, rédigée en français, dans laquelle vous exposerez votre personnalité, les raisons pour lesquels vous souhaitez participer à ce séjour culturel, ce que vous pensez pouvoir apporter au Centre, ce que vous inspire le thème du Centre que vous avez choisi.
- L'original de la lettre de recommandation de votre parrain ; dans sa lettre de recommandation le parrain justifiera son parrainage en indiquant les qualités du candidat parrainé. Il précisera également son identité, sa fonction, son adresse postale, son adresse e-mail et son numéro de téléphone.
- L'original de la lettre d'appréciation de votre professeur de français. Le professeur devra préciser le niveau du candidat dans les 4 critères d'appréciation : lecture, compréhension, expression orale, expression écrite. Il précisera également son identité, sa fonction, son adresse postale, son adresse e-mail et son numéro de téléphone
- Une copie de vos diplômes de français
- Toute autre pièce justificative qui vous semblera utile pour convaincre les membres du comité de sélection de la qualité de votre candidature

« J'ai personnellement eu l'occasion de participer à cet échange culturel au centre de CIFIC PARIS 2012. Nous étions 26 stagiaires francophones de 24 nationalités différentes. C'était une expérience formidable! Nous avons eu la chance de participer au ravivage de la flamme du soldat inconnu et de chanter l'hymne nationale de la France sous l'Arc de Triomphe le 14 juillet 2012 sous le regard des présidents de la République (l'ancien – Sarkozy et l'actuel – Hollande). Je vous recommande fortement de participer à ce programme dans le but d'enrichir vos connaissances culturelles françaises. »

- Eve Rachael ALOYSIUS, ancienne stagiaire de CIFIC PARIS 2012 et membre de LIONS CLUBS.



« L'ÉCOLE AUTREMENT : SAVOIR PLUS, ÊTRE MEILLEUR ! »

édition 2015

Depuis l'année scolaire 2011 – 2012, le programme « *L'école autrement : Savoir plus, être meilleur !* » se déroule généralement au début du mois d'avril, dans tous les établissements scolaires de l'enseignement pré-universitaire en Roumanie. Il s'agit d'un programme reconnu et soutenu par le Ministère de l'Éducation et ses partenaires (le Conseil National des Élèves, des organisations non gouvernementales, des institutions culturelles et scientifiques, etc.) qui s'impliquent directement, par des projets implémentés au niveau des établissements scolaires, d'une manière bénévole et volontaire. C'est également dans cette période que le ministère de l'éducation organise également les étapes nationales des olympiades et des concours scolaires.

Le but de ce programme est l'implication de tous les apprenants et de tous les enseignants dans des activités qui répondent aux intérêts et aux préoccupations des enfants de tout âge pré-scolaire ou scolaire, qui mettent en évidence leurs compétences et leurs capacités dans différents domaines, pas nécessairement celles qui sont mentionnées dans le curriculum national, et qui accroissent leur participation à travers diverses actions dans des contextes non formels.

Les activités proposées¹ hors curriculum apportent une plus-value à toute la communauté scolaire, par un réinvestissement des compétences, par l'émergence d'une cohésion ou d'un esprit d'équipe, mais aussi par les sourires de tous les « acteurs » participants.

C'est dans ce contexte particulier que, ce mardi 7 avril, les apprenants de la IX^e A et de la Xe A ont eu la chance de participer à deux ateliers animés par Élodie et Kevin, deux étudiants français, venus de l'Université de Poitiers, avec la participation de Frédéric Kienen, un « Belge » super sympa qui a animé beaucoup de leçons de FLE tout au long de l'année scolaire. Le mercredi, une autre stagiaire venue de l'Université de Poitiers, Eve Rachael, a réalisé une intervention auprès des élèves de la I^{re} A, débutants en français. Durant cette activité, les élèves qui étudient le français comme première langue étrangère ont appris à chanter une nouvelle chanson « Alouette ».



Un grand merci à tous !

Maricica Iosub, professeure de FLE au Collège pédagogique « Ștefan cel Mare » de Bacău

¹ Des activités culturelles, scientifiques et techniques, sportives ; ou bien des activités d'éducation à la citoyenneté démocratique ou qui promeuvent les valeurs humanitaires (y compris le bénévolat, la charité, la participation active à la société civile, la responsabilité sociale, la communication, etc.), l'éducation pour la santé et pour l'environnement.

AMITIÉ FRANCO-ROUMAINE

Quels sont les liens qui unissent la France et la Roumanie ?

C'est la question qui a été posée aux élèves de 9A et 10A du Collège National Pédagogique « Ștefan cel Mare » à l'occasion de la semaine de « L'école autrement ».

Ils ont répondu via la création d'affiches représentant pour eux la relation entre les deux pays.



LES RÉGIONALISMES FRANCOPHONES

La Francophonie représente une communauté linguistique où la langue française est parlée dans tous les pays membres. Cela comporte plusieurs aspects que l'on peut mettre en discussion. Le français est présent sur cinq continents, puisqu'il est réparti sur de nombreux territoires, et il était parlé par 274 millions de francophones en 2014. La langue n'est pas la même selon les pays et il existe donc des régionalismes.

J'ai choisi de vous parler d'un sujet qui porte sur les régionalismes dans la francophonie autour de quelques variations linguistiques selon les pays ou les régions à travers le monde. En Louisiane, un «casse-tête» est une petite hache et «fais dodo» signifie une soirée dansante. En République démocratique du Congo, quand un employé se rend à son «deuxième bureau», cela veut dire qu'il va visiter sa maîtresse, son amante; en Belgique, un «quart d'heure académique», signifie un retard toléré avant le début d'un cours.

Toujours en Belgique, le mot «carabistouille» signifie une histoire fausse ; on l'emploie dans l'expression «*Ne me raconte pas*

de carabistouilles !», c'est-à-dire «*Ne me raconte pas d'histoires !*» Les Acadiens de la Nouvelle Ecosse utilisent le verbe «borgoter» quand ils appuient sur le klaxon de leur voiture. Toujours pour les Acadiens, le mot «bouchure», est une clôture; en Nouvelle Calédonie, les «boulouks» sont des personnes corpulentes. Au Sénégal et au Mali, les «dibiteries» sont des restaurants où l'on sert de la viande grillée. On emploie l'expression «être bènaise» dans certaines régions du Canada qui signifie «être content».

En guise de conclusion : ce n'est pas parce que l'on parle français que l'on comprendra tout lorsque l'on se rend dans un pays francophone. Même entre Français de la France métropolitaine, il peut y avoir des incompréhensions puisque, par exemple, une serpillière se dit «since» en Charente, «loque» dans le Nord de la France ; un sac en plastique se dit «poche» ou «pochon» dans certaines régions.

Ana-Maria Gasca, FRIII



UN BONJOUR DE ...

Eheee ! Salut tout le monde ! Bisous et salutations de Saint-Etienne.



Ici tout se passe bien, j'essaie de profiter au maximum de ce séjour, car c'est une chance unique et intéressante pour moi. Je me suis acclimatée facilement ici et je peux dire que, jusqu'à maintenant, je n'ai pas eu d'événements inattendus. Je me sens très à l'aise avec la culture française et j'aime bien mes collègues et mes professeurs. Le fait d'avoir rencontré beaucoup d'étudiants de différentes nationalités me fait penser à la beauté de l'échange multiculturel. Même si nous sommes tous différents, nous nous entendons tous bien les uns avec les autres car rien ne nous empêche de nous comprendre ou de nous soutenir les uns les autres.

Chaque jour passé ensemble, nous apprenons à respecter les idées, les attitudes et les habitudes de l'autre, et nous les acceptons sans les juger. Ainsi, nous éludons tous ces stéréotypes que la société nous impose et qui nous stigmatise tout le temps en critiquant ces différences.

En conclusion, je dois beaucoup au programme Erasmus sans lequel je n'aurais pu vivre tous ces beaux moments. Je suis très contente d'avoir pu participer à cette expérience qui m'a rendue plus responsable, plus ambitieuse et plus courageuse.

Iuliana Chirila, FR MII



Cristina Lazar, EF II



INTERVIEW



En conversation avec Frédéric Kienen, l'étudiant Erasmus belge

par Diana FONOCA, L1 Kinésithérapie

Pourquoi vous avez choisi la Roumanie pour votre stage ? Avez-vous visité d'autres villes en Roumanie ? Laquelle préférez-vous ? Pourquoi ?

Mon choix pour la Roumanie a sa petite histoire. Il y a trois ans, lors de la présentation de la *școala francofonă de vară* à Onești réalisée par madame la professeure Emilia Munteanu de la Faculté de Lettres, je ne me doutais pas encore de l'attachement qui naîtrait après cette première expérience unique. Dès lors, avec son soutien, j'ai entrepris un véritable parcours du combattant auprès de mes professeurs, pendant toute l'année scolaire suivante, pour qu'ils me permettent d'effectuer ma dernière année d'étude à Bacău. Grâce à mon acharnement et à un travail assidu, j'ai reçu leur accord lors de la proclamation de mes résultats en juin 2014.

Oui, j'ai déjà visité de nombreuses villes en Roumanie. Durant mes deux participations à la *școala francofonă de vară* (EFE) à Onești, j'ai eu le loisir de voyager à travers le pays et de découvrir Brașov, Rașnov, Bran, Sibiu, Deva, Hunedoara, Alba Iulia, Targu Mureș, Sighisoara, București, Iași, Piatra Neamt. L'ensemble de ces villes typiques m'ont d'ailleurs permis d'entrevoir une culture très riche et passionnante.

Personnellement, la ville que je préfère est Brașov. Ce qui m'attire le plus, en plus de son histoire et de son architecture médiévale, c'est l'atmosphère et l'ambiance de ses rues, véhiculées par cette mentalité saxonne des habitants. Cet ensemble me rappelle beaucoup Liège, ma ville de résidence en Belgique.

En Roumanie, quand on pense à la Belgique, on pense toute de suite aux gaufres et aux frites. Qu'en pensez-vous de ce stéréotype ?

Je compléterai cette liste de stéréotypes avec la bière et le chocolat ! Je vous avouerai que ce ne sont pas « que » des stéréotypes, mais bien une identité culturelle et traditionnelle de mon pays. A travers cette gastronomie reconnue internationalement, il n'existe plus de différences entre les Wallons et les Flamands ... nous redevenons Belges à part entière et fiers de l'être aux yeux du monde.

Quelle est la différence entre le français parlé en France et celui en Belgique ?

Cette différence linguistique, au grand-rire de nos amis Français, se traduit principalement par le nombre d'accents que nous avons. Ainsi, de nombreux sons sont déformés, comme « la table » qui deviendrait « la tâp ». Nous utilisons également quelques expressions usuelles ou de noms d'objets – désignés sous le terme de belgicisme – propre à la Belgique, les plus représentatifs étant : « On a difficile » au lieu de « Il est difficile » en France ; les chiffres « septante et nonante » au lieu de « soixante-dix et quatre-vingt-dix », ...

Selon votre expérience, quelles sont les différences entre les étudiants roumains et les étudiants belges ? Lesquels préférez-vous ?

En Belgique, la vie étudiante est souvent entrecoupée de grandes fêtes et de bals où des centaines d'étudiants se rassemblent pour faire la fête et boire. Malgré cette ambiance festive et continue, les étudiants sont présents aux cours et sont habitués à des tranches horaires fixes et rigides. En Roumanie, cette vie étudiante est également présente mais plus locale. Il n'existe pas de grandes fêtes ou bals où tous les étudiants de l'Université seraient conviés. De plus, j'ai pu remarquer le grand nombre d'absents aux cours, souvent à cause du travail, et une certaine contestation à suivre des tranches horaires complètes de deux heures.

En tant que futur professeur, je resterai dans une forme d'impartialité entre les cultures estudiantines belge et roumaine. Certes chacune a des qualités et des défauts, mais la vérité universelle que j'ai constatée demeure dans la sincérité et la convivialité des liens d'amitiés, dans l'accueil et l'engouement des autres cultures.

ERASMUS EN BELGIQUE



Comment ? Mais je ne veux pas renoncer à cette robe moi.



Je n'ai plus qu'à me rabattre sur le chocolat Galler ... Miam miam ...



Allo maman ? Je ne veux plus revenir. Je me plais bien ici.



J'aime la Belgique.

Ah! Un test en français! Oh mon dieu ! Je veux mourir toute de suite ...



D'où viens-tu? - De la Moldavie... - Ahh, c'est vrai ? - Tu ne sais pas où se trouve mon pays ? - non !



Je ne veux plus jamais voir un verre d'alcool de toute ma vie !



Cristina Croitoru, RFIII

PRODUCTIONS ARTISTIQUES

Les Misérables

J'ai lu plusieurs livres en roumain et quelques-uns en français. Puisqu'il s'agit de la langue française, je voudrais parler de mon roman préféré qui m'a énormément plu : *Les Misérables* de Victor Hugo.

C'est un roman sérieux avec une histoire touchante. Une œuvre magistrale, unique, pleine de douleur et de misère, mais aussi pleine d'espoir et d'amour. Victor Hugo est un écrivain de génie qui met des mots ensembles, créant ainsi des phrases si belles qu'on se prend à les relire pour bien s'en imprégner. De plus, ce qui ne gâche rien, *Les Misérables* se lit comme un véritable roman à suspense : on tourne les pages en se demandant avec impatience quelle sera la suite des événements.

L'histoire est triste, elle nous donne envie de pleurer. *Les Misérables* porte bien son titre. C'est l'histoire de personnages qui sont misérables à divers degrés et de diverses façons. C'est surtout l'histoire de Jean Valjean et de sa tentative de rédemption.

Jean Valjean est libéré d'une prison française après avoir purgé une peine de dix-neuf ans pour le vol d'une miche de pain et plusieurs tentatives d'évasion. Lorsqu'il arrive dans la ville de Digne, personne n'est disposé à lui donner refuge parce qu'il est un ex-condamné. Désespéré, Valjean frappe à la porte de Monseigneur Myriel, l'évêque de Digne, qui le traite avec gentillesse.

Mais Valjean vole son argenterie. Lorsque la police l'arrête, Myriel le couvre en affirmant qu'il s'agissait d'un cadeau. Les autorités relâchent l'ancien forçat et Myriel lui fait promettre de devenir un honnête homme. Soucieux de tenir sa promesse, Valjean dissimule son identité et parvient à Montreuil-sur-mer. Sous le nom de Madeline, il met au point un ingénieux procédé de fabrication qui apporte la prospérité à la ville, et en devient finalement maire.

Le malheur, la misère et les chagrins nous approchent beaucoup de Dieu et des gens, on comprend mieux leurs souffrances, leurs douleurs. Dans ce roman Jean Valjean nous donne une très bonne leçon d'amour et de patience. Certaines scènes sont absolument magnifiques : le décès de Fantine, le procès de Champmathieu, la rencontre de Jean Valjean et Cosette, la déclaration d'amour de Marius, la mort d'Eponine, la liquidation de Gavroche et peut-être aussi la fin, lente et déchirante, de Jean Valjean.

De plus, les personnages sont tous très bien élaborés, à un point tel qu'on s'attache inévitablement à ceux-ci. En conséquence, l'histoire devient en quelque sorte la nôtre.



Chacun des personnages de l'histoire représente une forme différente de misère. J'ai adoré aussi le personnage de Cosette, qui est si bien mis en valeur qu'il est impossible de ne pas tomber sous son charme. Ce que j'ai aimé aussi dans ce roman c'est que chaque personnage est unique, a un caractère et un tempérament bien précis.

Ce roman présente de nombreux retournements de situation et le suspense ne manque pas. De plus, cette histoire a aussi pour avantage de nous en apprendre sur cette époque et surtout de mieux comprendre la misère et ce que c'est que d'être réellement misérable ; c'est une bonne leçon de vie.

Jean Valjean triomphe du mal par le bien. La souffrance l'a fait être plus proche de ceux qui sont malheureux, qui ont du chagrin. Finalement, il est arrivé aux conclusions suivantes qu'il vaut mieux souffrir en faisant le bien qu'en faisant le mal ! La générosité est la clef de toutes les vertus. On n'est jamais aussi heureux que dans le bonheur qu'on donne. Donner, c'est recevoir. Là, personne ne peut diminuer votre valeur.

Victor Hugo est certainement le plus grand écrivain français et un génie de la littérature connu dans le monde entier, qui a beaucoup lutté pour une justice humaine. *Les Misérables*, œuvre majeure, est la révolte contre la justice incarnée par le parcours de Jean Valjean. Grâce également à *Notre Dame de Paris*, il est rentré dans la légende. *Les Misérables* constitue un chef-d'œuvre littéraire qui mérite sa place parmi les plus grands de tous les temps.

Daniela Goga, FRII

Pourquoi le soleil se couche-t-il ?



Un jour, au retour du Printemps, l'hirondelle, le petit oiseau, travaille durement pour construire son nid. Elle choisit un arbre, là où le soleil brille tout le temps.

Après avoir fini son nid, elle veut se reposer parce qu'elle avait beaucoup travaillé, mais le soleil, parce qu'il ne dort jamais, demande à l'hirondelle aussi qu'elle ne dorme pas. Le soleil veut toujours avoir quelqu'un qui l'accompagne et il ne laisse pas l'hirondelle dormir. Si elle ne dort pas, le soleil lui promet qu'il l'embrassera toujours avec ses rayons brillants, ainsi elle aura tou-

jours du soleil, ne devra jamais partir dans d'autres pays et elle ne devra jamais travailler pour un autre nid.

L'hirondelle dit au soleil qu'elle aime voyager dans d'autres pays parce qu'elle y a vécu beaucoup de belles expériences. Le soleil prie l'hirondelle de lui raconter les expériences qu'elle a vécues. Juste à la fin de ses histoires, le jour est passé et quand la nuit est venue, le soleil est devenu somnolent. La voix douce de l'hirondelle a fait s'endormir le soleil et c'est comme ça qu'à partir de ce moment-là, le soleil se couche chaque soir à une heure précise.

Alexandra Bondea, FRIII

Le loup et l'agneau

Dans une forêt verte
Un loup rencontre un petit agneau
Il mangeait de l'herbe
Le loup s'approche au trot
Il veut lui dire
Qu'il l'aime beaucoup
Qu'il veut l'embrasser et sans rire
Le petit agneau dans le cou
Bien naïf le pauvre agneau
Croit le loup qui semble sincère
Alors le loup le dévore tout de go
Ne jamais croire aux déclarations en l'air.



Maria Pinte, FRI

Petites variations de la chanson de Claude François

« Si j'avais un marteau »

**Si j'avais une poudre colorée,
Je répandrais les couleurs dans le monde entier
Je répandrais le jour
Je répandrais la nuit
Je colorerais l'univers
Pour donner de la couleur et de la vie
Pour voir seulement des sourires colorés
Je colorerais ceux de mon père
Ma mère, mes frères et mes sœurs
Oh, Oh, ce serait le bonheur.**

**Si j'avais un rayon,
Je chaufferais tous les cœurs
Je les chaufferais le jour
Je les chaufferais la nuit
J'y verrais seulement l'allégresse
Sans tristesse seulement l'allégresse
Et je réchaufferais le cœur de mon père
Ma mère, mes frères et mes sœurs
Oh, Oh, ce serait le bonheur.**

Ioana Vlasia, 2eL – TI

**Si j'avais une trompette,
Je chanterais le jour
Je chanterais la nuit
J'y mettrais tout mon cœur
Je recueillerais tout le monde
Pour apporter la paix et la gaieté
Et pour l'amour de mon père
Ma mère, mes frères et mes sœurs
Oh, Oh, ce serait le bonheur.**



Stefania Corduneanu, 2eL - TI



QUELQUES LETTRES ...

Bacău , le 18 mai 2015.

Mon cher George,

Trois jours se sont écoulés depuis ma dernière lettre. J'aimerais t'écrire tous les jours mais le temps ne me le permet pas. Je sais que tu viendras ici la semaine et je brûle d'impatience de te raconter mes impressions sur la vie à la campagne.

La vie à la campagne est magnifique. Les gens d'ici sont simples, travailleurs et coupés du monde ; ils ne se soucient pas de la politique, des célébrités ou de ce qui se passe dans le monde. Je voudrais comprendre comment ils peuvent vivre sans la technologie. Nous, Andreea et moi, avons visité le village, puis nous sommes allées au bord du lac. A ma surprise, il y avait des pédalos (je crois que c'est bien la seule chose moderne là-bas). En regardant les maisons, j'ai réalisé que j'étais dans un monde pur. Moi, si j'étais riche, j'achèterais des maisons ici pour tous mes amis, pour vivre et vieillir ici avec tous mes petits-enfants. La campagne regorge de vie, de lumière, de couleurs et de bruits. Il y a des merveilles à voir partout, dans les bois, dans les jardins, dans les champs et les buissons.

Mais ça suffit ! Tu verras par toi-même toutes ces choses quand tu viendras ici. Je t'attends avec impatience, ainsi que mes grands-parents. Et si nous avons de la chance, nous entendrons le rossignol.

A bientôt.

Georgiana

Georgiana TOMA – TI II

Bacău , le 16 mai 2015.

Mon cher Alexandre,

Je t'écris cette lettre pour te dire que tu me manques beaucoup et pour te raconter ce qui m'est arrivé cette année. J'ai décidé de te parler principalement de mes activités à l'Université et de ma petite « carrière » (si je peux l'appeler ainsi). Tu sais bien que, depuis le début de mes études, je t'ai dit que ça me semblait très difficile et que je n'aimais pas du tout l'option que j'avais choisie à la Faculté. Tout la journée "Anglais-Français, Français-Anglais" ... c'est fatigant. Pour moi, c'est un vrai cauchemar de parler une langue étrangère à l'Université, et je ne comprends pas pourquoi, parce que quand je suis à la maison, seule, en face de mon miroir, je parle très bien. J'ai eu une idée brillante : déplacer la Faculté dans ma maison ! C'est une sensation très désagréable, quand tu sens que tu as les mots justes dans ta tête, mais que tu ne peux pas les exprimer oralement. Je crois que si j'avais seulement des examens écrits, mes résultats seraient meilleurs. Sinon, tout n'est pas toujours aussi désagréable, j'ai quelques cours intéressants où j'ai appris des nouveaux concepts. Par exemple, j'ai eu cours avec un professeur venu en Erasmus, il est très bien préparé et il est visible qu'il aime ce qu'il fait. Cette année, j'ai appris avec lui plusieurs choses : le SI conditionnel, la temporalité, la concordance des temps, le participe passé et son accord. J'ai un peu peur parce que le lundi prochain j'aurai un examen avec lui et je n'ai pas très bien compris l'accord du participe passé, mais je me prépare ce week-end car je souhaite être la meilleure. Je peux te dire aussi que j'ai écrit durant toute l'année et que j'aurai encore des examens très difficiles à passer ... Si vous saviez comme je voudrais être en vacances.

Je ne te dis rien sur mes plans pour cet été. Sinon, je veux de tout mon cœur réussir mes examens pour entrer à la police. Tu sais que l'année dernière j'ai essayé mais que je ne les ai pas réussis. J'avais juste besoin de seize centièmes à la dernière étape du concours. Mais cette année je crois que ce ne sera pas un problème parce que je serai mieux préparée. Je sais que tu n'es pas d'accord avec cette idée de travailler dans une prison, mais je t'affirme que c'est une branche de la police qui me plaît beaucoup. Quelques membres de ma famille travaillent là et je crois que c'est un bon choix. Bref, c'est mon grand rêve de vouloir porter cet uniforme. Mais avant de pouvoir le réaliser, je dois réussir cette session d'examens.

Et toi comment vas-tu ? Et ta famille ? Ecris-moi vite une réponse !

Je t'embrasse très fort et à très bientôt j'espère !

Marie ☺

Maria TOMA – AFII

Chère Simona,

J'espère que tu vas bien et que tu as réussi à obtenir des bonnes notes durant ta seconde année à la Faculté.

Comme tu l'as probablement soupçonné, j'ai très bien terminé ma seconde année à la Faculté et je te suis reconnaissante pour ta dernière lettre et pour ton cadeau.

Avant que je te parle d'autres choses, je veux te raconter mon histoire de ces derniers jours, avant mes examens. Tandis que tu étudiais pour tes examens, je suis partie en Angleterre chez mes oncles. Comme tu le savais peut-être, c'était mon tout premier voyage dans un autre pays, bien loin de ma maison. En dépit de ma crainte de voyager en avion, j'ai passé un bon et calme voyage. Quand je suis arrivée à Londres, j'ai été stupéfaite par la beauté de la ville. En effet, je te laisse imaginer la différence entre leur culture et la nôtre, mais peu à peu j' ai réussi à mieux connaître leurs mœurs et civilisation. J'ai été étonnée par leur politesse mais surtout par la chaleur avec laquelle ils reçoivent leurs invités. Sinon, le temps que j'ai passé chez mes oncles était magnifique, j'ai même rencontré mes cousins et ils m'ont appris un peu d'anglais et quelques blagues. Voilà ! En quelques lignes, c'était ma petite histoire de ces dix journées passées en Angleterre. Mais ne t'inquiète pas, je te raconterai toute l'histoire en détail.

En outre, je veux que nous nous rencontrions cet été et que tu me racontes aussi tes histoires. Si tu habitais à Bacău, je pourrais te rendre visite plus souvent, mais compte tenu de notre situation, nous n'avons pas d'autre option que de nous rencontrer cet été.

Enfin, je te souhaite de bonnes vacances et j'espère que nous allons nous revoir de nouveau cet été.

Je t'embrasse, Ema.

Emima BUSUIEC – AF II

Cher ami,

Je t'écris pour te dire que je vais bien et que j'attends avec impatience de te revoir. Je te donne l'itinéraire de la semaine quand tu passeras en Roumanie.

Nous visiterons de nombreux lieux intéressants et beaux, chers à mon cœur. Pendant ton voyage, tu seras accueilli chez moi à Bacău. C'est un bel appartement, simple avec toutes les commodités et dans lequel tu ne sentiras pas le mal du pays.

Le premier jour, nous visiterons le Théâtre Bacovia Bacău qui va te surprendre avec ses chambres élégantes et son acoustique impeccable, considérées par certains experts comme unique en Moldavie. Je sais que tu aimes nager et donc nous nous rendrons ensuite à la Piscine Olympique Bacău . Après ces deux lieux importants pour ma ville, nous irons au Restaurant Vialux, où nous dégusterons des plats traditionnels roumains. Dans la soirée, nous ferons une promenade dans le parc Cancicov, un coin de verdure très apprécié, que nous considérons comme un joyaux des plus précieux. Nous y admirerons la richesse que nous offre généreusement la nature.

Le deuxième jour, au cœur de Bacău , nous verrons la plus grande cathédrale orthodoxe de la Roumanie, mais aussi de l'Europe du Sud-Est, la Cathédrale de l'Ascension. L'endroit semble être un mammoth de ciment, tel un Goliath semble dormant au milieu d'une toute petite ville. Tout brille et on s'y sent comme dans un paradis. Il y règne un ordre parfait et une odeur d'encens qui impressionnent tous les visiteurs. Le long de la Cathédrale se trouvent des tombes dont certaines sont très impressionnantes . Vis-à-vis de la cathédrale se trouve Rose Park, riche en végétation. Son environnement très agréable constitue un cadre de rêve pour ceux qui aiment les promenades en plein air. Dans ce parc bordé de roses, la Statue du héros Constantin Ene de Bacău côtoie une fontaine. La vue sur le parc grave les mémoires en un moment inoubliable. Rose Park a été rénové en 2007 et il est aujourd'hui considéré comme le deuxième plus grand parc de la ville de Bacău.

Le troisième jour, nous irons regarder un film d'action au Cinema City Bacău qui se situe à l'intérieur du Mall. Après deux heures d'action, nous prendrons une collation au McDonald. Le jour ne peut se terminer que par une promenade en barque sur la rivière Siret qui nous offre une vue unique sur la nature avoisinante et qui nous procurera un sentiment de liberté. Sur les allées au bord de la rivière, les saules pleureurs et les murs jaunes seront les témoins de ce moment inoubliable, de notre promenade romantique, de nos photos et de notre amitié.

Le quatrième jour, nous visiterons le Mihail Jora Athenaeum et le Musée d'Art, deux monuments culturels importants à Bacău.

Le cinquième jour, nous irons au village Borzesti, où Ștefan cel Mare est né et a grandi. Il a fondé avec son fils aîné Alexander (1464 - 1496) l'église dédiée à l'Assomption. Nous visiterons cette église qui est connue pour la légende qui l'entoure. Elle raconte que ce serait la seule église construite par Saint-Etienne qui commémore, non pas une victoire, mais la mémoire de son ami Gheorgitha, tué par les Tatars en ce lieu. Enfin, nous mangerons une bonne pizza parce que je sais que tu adores ça. Si tu as envie de faire d'autres choses pendant ton séjour, dis-le-moi s'il te plaît.

Je te transmets mes salutations et j'attends une réponse très prochaine de ta part.

Amitiés, Mădălina !

Mădălina Manole, IPMI

POÉSIES

Dans la nature ...

*Dans la nature, quand je suis toute seule,
quand je me promène, j'ai un sentiment
d'innocence.*

*La lumière du soleil et les chansons des
oiseaux touchent mon cœur.*

*En fait, la conscience de tous mes sens
me fait sentir un sentiment de liberté.*

*Je n'ai plus la perception du monde comme
d'habitude et j'entre seulement dans une
contemplation de ma pensée.*

*A mon avis, la vérité est écrite avec chaque couleur
que notre vue perçoit et qui nous couvre, pour
chaque émotion, d'une poussière de souvenirs.*

Maria Luisa Braescu – AF I

Dis-moi vieil homme ...

*Dis-moi vieil homme, pourquoi pleures-tu ?
Ne sens-tu pas l'herbe caresser tes pieds ?
L'air doux et chaud t'envelopper ?*

...
*Dis-moi vieil homme, pourquoi ris-tu ?
Entends-tu la corneille railler ta petite taille ?
Pour cette coiffe de verdure qui était son bercail ?*

...
*Dis-moi vieil homme, pourquoi dors-tu ?
Regarde ton allure solitaire et les siècles passés,
Juste ancré dans la terre à te prélasser ?*

...
*Où, je sais, la roue tourne mon ami,
Le temps comme la vie.
Dans quelques années, je ne serai plus rien,
Moi homme de terre et toi être aérien.*

...
*Tu pleureras vieil homme,
Mais aujourd'hui tu ris,
Car malgré ton état, tu gardes encore la vie.*

KIENEN Frédéric – FLE III

Parfum de larmes

Mon cœur est un château de pierre,
Un paradis fermé et une odeur amère.
Ton souvenir obscur m'a fait solitaire,
Ton cœur venimeux m'a fait prisonnière.

Je passe les jours à sécher dans un désert,
Mes pas plongeant vers ton mirage vert.
Nous dansions jusqu'au crépuscule en pleurs,
Quand la nuit charmante volait ton cœur.

Je t'ai cherché dans chaque personne,
Dans chaque étoile, dans chaque son.
J'ai regardé le coucher de soleil en prière,
Mais tu n'es, n'étais et ne seras qu'une chimère.

J'ai regardé notre étoile noircir,
Tes yeux, ta bouche et ce rire.
Le vent en essuyant nos pas,
Dans le désert tu n'existes pas.

Alina Matei, FRII



Quel masque vais-je porter aujourd'hui ?



***C'est lorsqu'il parle en son nom que l'homme est le moins lui-même,
donnez-lui un masque et il vous dira la vérité.***

Oscar Wilde

La vie est comme une symphonie de couleurs.
Chacun de nous a une âme prête à exploser de couleurs. Notre cœur brille.
Il est temps de les laisser sortir. Eclatez !
Nous pouvons être tout ! Nous pouvons être tout le monde !
Nous pouvons être les Rouges ardents et passionnés.
Nous pouvons être les intellectuels Bleus.
Nous pouvons être les jaloux Jaunes.
La vérité est que nous sommes illimités. Nous sommes infinis.
Nous sommes uniques. On ne pourra jamais être seulement une couleur.
Nous ne sommes pas limités à un seul numéro, nous pouvons choisir d'être une centaine, un millier ...
Leur combinaison forme notre unicité.
Nous pouvons choisir d'être les romantiques Roses,
Équilibrés et optimistes Verts,
Les mélancoliques Pourpres, etc.
Nous pouvons être justement Blanc ou Noir.
Et comme ça, laissons courir nos vies pour quelqu'un d'autre.
Je me suis toujours posé la question : pourquoi nous nous perdons ? Pourquoi notre « nous » meurt ?
Pourquoi perdons-nous notre unicité ?
Pourquoi voulons-nous être quelqu'un d'autre ?
Pourquoi devons-nous porter des masques ?
Une fois, quelqu'un m'a dit que le monde entier est un cimetière avec des éclairs d'opale.
Cette personne a déjà prévu la fin.
Est-ce la vérité ?
Je refuse de croire que nous sommes morts à l'intérieur, je refuse de croire que l'on ne se plaignait pas.
Vous venez pour éviter d'être des acteurs de votre vie, pour abandonner, changer de rôle, changer votre géolier mais pas votre cachot.
Nous portons tant de masques que nous oublions d'être l'original.
Alors nous nous laissons des masques que nous portons, et nous passons simplement à la scène suivante.
Pourquoi se presser ?
Cependant, nous ne pouvons pas changer le dernier acte. Nous ne serons pas applaudis, nous n'obtiendrons que des larmes parce que nous étions les spectateurs passifs de la chanson intitulée « Vie ».
Qu'est-ce que l'on dira dans notre biographie ? « J'ai vécu anonymement, je suis resté dans les mains des ventriloques. »
C'est le temps de se démasquer !
Il est temps de voir aussi le ciel, non seulement le bleu pâle qui le couvre !
Il est temps de connaître la profondeur de la mer, non seulement d'admirer les vagues !
Il est temps de nous connaître, non seulement les masques que l'on porte.
À la fin, pourquoi avons-nous besoin de masques ?
Parce qu'il est notre cachette ?
Parce qu'il est notre survie ?
Pour cette partie occulte de nous ?
La vérité est que nous vivons dans un carnaval des âmes et que nous ne sommes pas libres. Nous ne sommes pas authentiques, nous ne sommes pas uniques, nous ne sommes que des copies imparfaites parce que notre authenticité réside cachée derrière une multitude de visages.

Les masques changent les âmes tandis que les relations changent les sentiments parce que nous nous trahissons.
Savez-vous comment vous pourriez-vous échapper de votre prison ?

En retrouvant votre âme d'enfant !

Alina Matei, FRII

Traiter l'insomnie par la kinésithérapie

Zzzzzzz...

Le sommeil est une importance vitale pour l'homme. Un manque chronique de sommeil peut accroître la morbidité, l'obésité, le risque de diabète et la mortalité. Les troubles du sommeil se retrouvent le plus souvent chez les adultes et les personnes âgées. Une étude réalisée par l'Assurance Maladie (France) nous montre que, pour cette pathologie, les thérapeutes prescrivent habituellement des anxiolytiques ou des hypnotiques. Bien que ces médicaments aient un effet immédiat et satisfaisant, les patients qui abusent d'anxiolytiques ou d'hypnotiques risquent d'en devenir dépendants et d'avoir un sommeil de mauvaise qualité.

Pourtant, depuis vingt-cinq ans, les méthodes sans médicaments ont montré leur efficacité. La Haute Autorité de Santé lutte pour les promouvoir en France, contrairement à l'Angleterre où les traitements non médicamenteux de l'insomnie sont plus accessibles.

Dans la proposition d'un traitement sans médicaments de l'insomnie chronique, le thérapeute se heurte à la dépendance physiologique et psychique du patient, ainsi qu'à l'accoutumance de certaines drogues. L'accompagnement thérapeutique et l'apprentissage de la relaxation sont aussi requis tout au long de la phase de désintoxication.

DELIU Gheorghe, L2 kinésithérapie

Écriture creative !

Chez le médecin

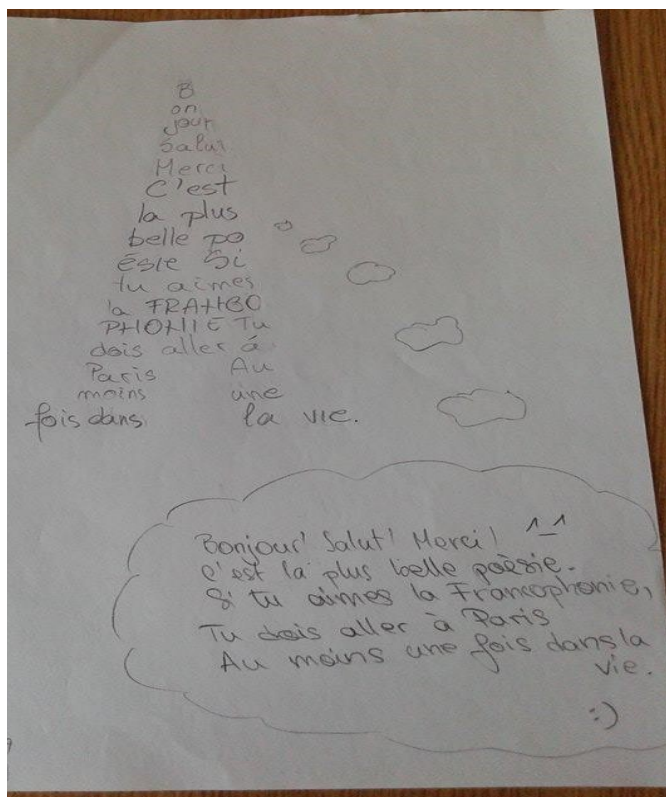
Patient : Bonjour Docteur!

Médecin : Bonjour Mademoiselle, qu'est-ce que vous avez?

Patient : J'ai mal au dos. J'ai de la fièvre, des frissons et des douleurs musculaires.

Médecin : Oh ! Vous avez des problèmes rénaux, vous souffrez de pyélonéphrite, vous avez besoin d'antibiotiques, de boire autant de liquides que possible et d'éviter tout effort physique.

Patient : Merci Docteur.



BOCAN Lidia, L1 kinésithérapie

ALBAN Amalia

POPESCU Ioana

GASTRONOMIE



L'Eden est descendu sur terre jusque dans notre restaurant!

C'est pour cela que nous vous invitons à visiter notre petit coin de Paradis qui vous offrira la plus douce et relaxante ambiance. Entourée par des figurines d'anges, des senteurs profondes de fleurs et des accords musicaux ravissants, votre âme sera vraiment portée dans le monde du rêve. Vos sens seront portés par les plus délicieux gâteaux, les extraordinaires arômes de café, les nombreuses rivières de miel et les plus savoureuses fontaines de chocolat. Les multiples assortiments de glace aux fruits exotiques et les jus naturels, nutritifs et détoxifiants vont certainement vous apporter la fraîcheur dans les chaudes journées d'été.

Accordez-vous une pause pour y passer chaque fois que vous avez besoin de vous évader de cette ennuyeuse vie quotidienne!

Ciubotaru Talida, Coșa Andreea, Poenaru Adelina, FRIII

Ma recette préférée

Je suis accro aux gâteaux et surtout ceux au chocolat parce que ma grand-mère cuisine les meilleurs. D'ailleurs, elle est renommée dans notre village pour sa manière de préparer ces délices. Donc, ma recette préférée est le gâteau au chocolat (ou négresse), et plus particulièrement celle de ma grand-mère. Depuis mon enfance et la toute première bouchée, je suis devenue complètement accro. Ce gâteau au chocolat est très aérien. Le temps de préparation est de 30 minutes, le temps de cuisson est de 30 minutes et, en ce qui concerne la difficulté, ce gâteau est facile à réaliser. Les ingrédients dont nous avons besoin pour la recette sont : de la farine, du chocolat, des œufs, du beurre et bien sûr du sucre. Ma grand-mère met également dans ce gâteau un ingrédient secret.

Concernant la préparation, je ne suis malheureusement pas en mesure de dire quelque chose à ce sujet parce que je n'aime pas cuisiner.

Enfin, je vous assure que cette recette est très bonne, principalement parce qu'elle contient du chocolat.

Andreea Hagimă, FRI



Chers lecteurs, voici une recette que j'apprécie beaucoup et qui ravira vos papilles :

Les crêpes à la crème

Pour les crêpes:

225 g de farine
330 ml de lait
4 œufs
50 g de beurre fondu
50 g d'huile
1 sachet de sucre vanillé
1 pincée de sel
4 cuillères à soupe de poudre de noix de coco

Pour la crème:

500 ml de lait
130 g de sucre
4 jaunes d'œufs
30 g d'amidon
1 gousse de vanille
50 g de beurre

Les crêpes

Fouettez les œufs dans un bol et battez-les avec une pincée de sel et un sachet de sucre vanillé. Dans un autre bol, mettez 225 g de farine en forme de butte, puis faites une brèche dans le milieu en y ajoutant les œufs.

Incorporez le lait en ajoutant graduellement 50 ml de lait et, comme la farine, remuez grossièrement avec un fouet sans que la pâte ne devienne trop épaisse.

Incorporez 30 g de beurre fondu. Lorsque la pâte est prête, réservez l'ensemble au réfrigérateur pendant 60 minutes.

Versez une petite louche de pâte à crêpes dans une poêle chaude et graissée à l'huile, et répartissez la pâte uniformément avec une rotation rapide. Quand la crêpe est cuite d'un côté, tournez-la de l'autre côté.



La crème

Portez le lait à ébullition avec le sucre et la gousse de vanille fendue. Fouettez les jaunes d'œufs avec l'amidon dans une casserole. Ajoutez le lait chaud sur les jaunes avec l'amidon et fouettez l'ensemble énergiquement. Après que tout le lait ait été incorporé, enlevez la crème du feu et laissez mijoter jusqu'à ce que la crème se lie. Replacez l'ensemble sur le feu et incorporez les cubes de beurre. Laissez la crème refroidir.

Avant de servir, saupoudrez la crêpe à la crème avec de la poudre noix de coco.

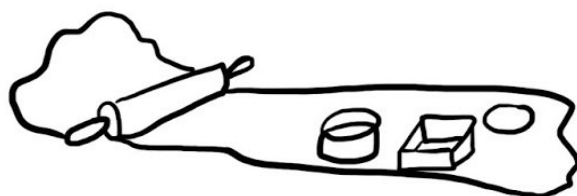
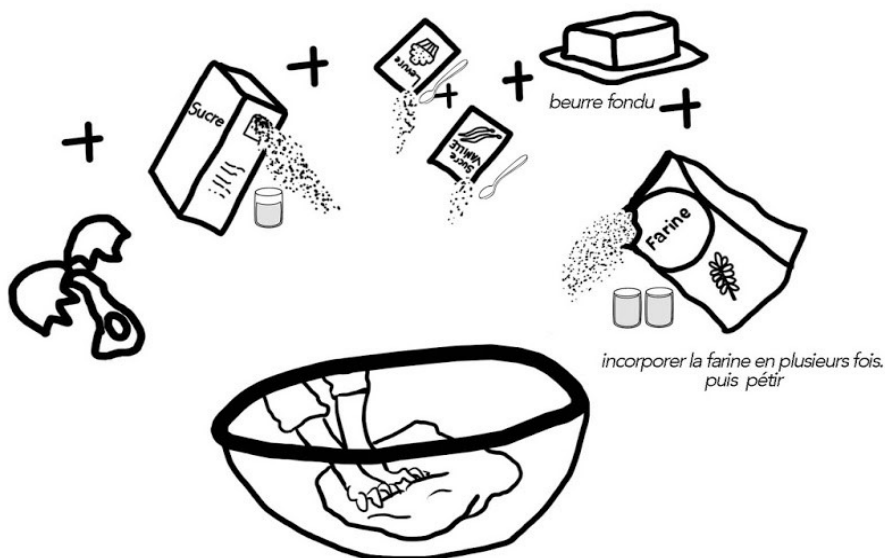


Bon Appétit !

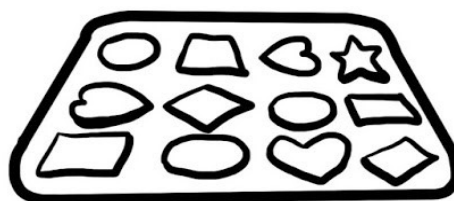
Maria Luisa Braescu—AFI



Recette de petits sablés



Enfourer à 180°C et laisser cuire 10 à 15 minutes.



www.matchouteam.com

- Eve Rachael ALOYSIUS, l'Université de Poitiers



CINÉMA

Voici quelques films suggérés par la stagiaire francophone, Eve Rachael ALOYSIUS :



Qu'est-ce qu'on a fait au bon dieu ?

Réalisateur : Chauveron, Philippe (de)

Acteurs : Christian Clavier, Frédérique Bel, Chantal Lauby, Medi Sadoun, Ary Abittan

Genre : Comédie

Nationalité : Français

Durée : 1h37 min

Claude et Marie Verneuil, issus de la grande bourgeoisie catholique provinciale sont des parents plutôt "vieille France". Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit... Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique



La famille bélier

Réalisateur : Eric Lartigau

Acteurs : Louane Emera, Karin Viard, François Damiens

Genre : Comédie

Nationalité : Français, belge

Durée : 1h46min

Dans la famille Bélier, tout le monde est sourd sauf Paula, 16 ans. Elle est une interprète indispensable à ses parents au quotidien, notamment pour l'exploitation de la ferme familiale. Un jour, poussée par son professeur de musique qui lui a découvert un don pour le chant, elle décide de préparer le concours de Radio France. Un choix de vie qui signifierait pour elle l'éloignement de sa famille et un passage inévitable à l'âge adulte.

Les Choristes

Réalisateur : Christophe Barratier

Acteurs : Gérard Jugnot, François Berléand, Jacques Perrin

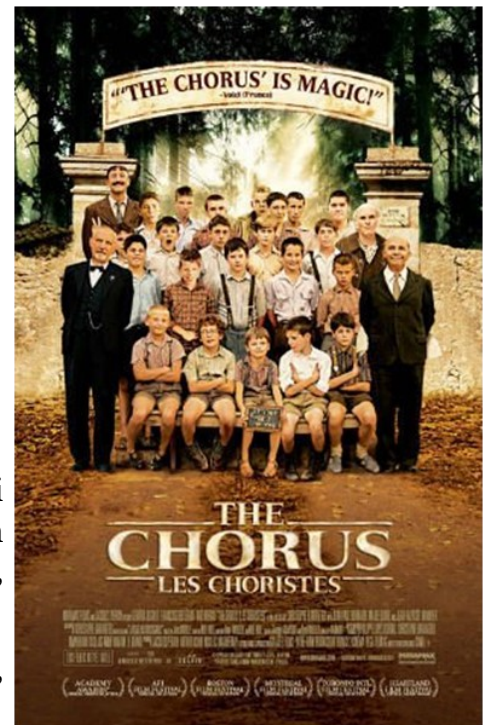
Genre : Comédie dramatique

Nationalité : Français, suisse, allemand

Durée : 1h35min

En 1948, Clément Mathieu, professeur de musique sans emploi accepte un poste de surveillant dans un internat de rééducation pour mineurs ; le système répressif appliqué par le directeur, Rachin, bouleverse Mathieu.

En initiant ces enfants difficiles à la musique et au chant choral, Mathieu parviendra à transformer leur quotidien.



Titeuf, le film

Réalisateur : Zep

Acteur : Donald Reignoux, Maria Pacôme, Jean Rochefort

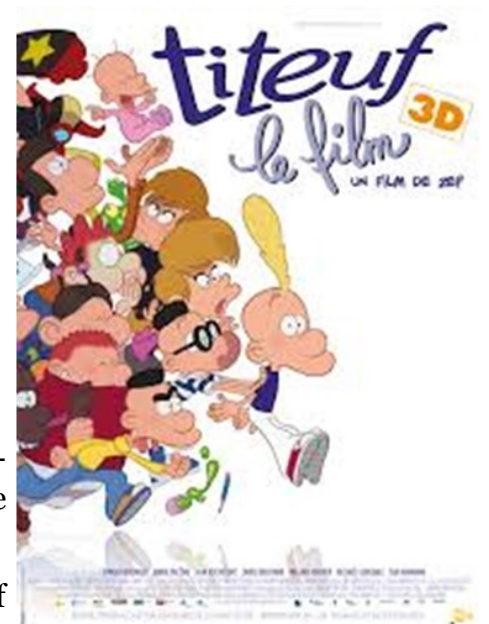
Genre : Animation, Comédie

Nationalité : Français

Durée : 1h27min

Catastrophe ! Nadia fête son anniversaire et Titeuf n'est pas invité ! Pourquoi ? Comment a-t-elle pu l'oublier alors qu'il soigne son attitude *over-séductive* à chaque fois qu'il la croise ?

Mais un séisme plus important encore va secouer la vie de Titeuf et la faire basculer dans le chaos car décidément les adultes, une fois de plus, sont vraiment trop nuls... Titeuf, pareil à lui-même, va tenter de comprendre ce qui lui arrive et va multiplier les stratagèmes désastreux pour réparer sa vie... tout en ne perdant pas de vue son objectif : être invité à l'anniversaire de Nadia !



JEU DE PHONÉTIQUE

Révisons l'alphabet phonétique avec une charade ...

[mɔ̃ pʁəmje et ɔ̃ kɔ̃bystiblə]

[mɔ̃ sɔ̃gɔ̃ e la kɔ̃tʁɛk də ɛ̃syfizɔ̃]

[mɔ̃ tʁwazjɛm e la tʁadyksjɔ̃ də nɔ̃ ɔ̃n ɔ̃gle]

[mɔ̃ katʁijɛm e sinonim də mwatje]

[mɔ̃ tu e selebʁə ɔ̃ fʁɔ̃sə]

Solution : [gastʁonomi]
Gastronomie

Vous pouvez vous aider de la version avec l'alphabet :

Mon premier est un combustible

Mon second est le contraire de suffisant

Mon troisième est la traduction de non en anglais

Mon quatrième est synonyme de moitié

Mon tout est célèbre en France

Entraînez-vous à lire à voix haute les phrases suivantes pour améliorer votre prononciation :

Le son [e] : Elle a demandé une question mais la professeure ne l'a pas écouté.

Le son [ɔ̃] : On dit que les concombres sont de bons légumes.

Les nasales [ɔ̃], [ɑ̃] et [ɛ̃] : Les longs échos qui se confondent dans le matin s'entendent d'ici.

Andreea Hagimă, Anca Ghiorghies, Mădălina Petrea, FRI

Andreea Larisa Chitu, Camelia Ciobanu, EFI

LES VOYELLES

		
[i]	i y	ile - pie - ami Yves - il y a - pyjama
[a]	a, à, â	arbre - à - Pâques
[e]	é er, ez	thé - élève - fermé fermer - nez
[ɛ]	è, ê ett, elle, err	élève - lèvres - tête fouet - jouet assiette - belle terre
[ə]	ai, aï, ei	lait - maître - neige
[ɔ]	e	cheval - me - cheveux
[ø]	eu	heureux - joyeux
[œ]	œu, eu	cœur - œuf - neuf

LES SEMI-VOYELLES

		
[j]	y ill ail - aill eil - eill euil - euill ouil - ouill	crayon - joyeux fille - quille épouvantail - paille soleil - abeille écureuil - feuille fenouil - grenouille
[ɥ]	ui	lui - bruit - nuit
[u]	ou	souris - loup - toujours
[y]	u, û	cube - sur - mûre

LES CONSONNES

		
[v]	v w	voiture - livre - avant wagon - Edwige
[s]	s, ss c, ç t sc	savon - son - dessous citron - ceci - leçon attention - patience scie - sciences
[z]	z s	zèbre - zéro - seize maison - cousin - raisin
[ʃ]	ch sh	chien - chez - chaque short - shampoing
[ʒ]	j g(e), g(i)	jupe - jamais - jour pigeon - rouge - cage girafe - bougie - gilet

LES CONSONNES

		
[l]	l ll	lapin - lune - le - la colle - village - ballon
[r]	r rr	rose - mer - parfois arrière - terre - beurre
[m]	m mm	chemin - même - moi pomme - comment
[n]	n nn	banane - non - nuage bonnet - bonne - année
[ɲ]	gn ni	montagne - champignon panier -
[ŋ]	ing	parking

Université «Vasile Alecsandri» de Bacău
Faculté des Lettres

ECOLE FRANCOPHONE D'ETE

E F E

DU 13 AU 24 JUILLET 2015
À ONEȘTI

LYCEE DIMITRIE CANTEMIR

Tu souhaites améliorer ou entretenir tes compétences langagières de français ?

- ✓ Par la prise de contact avec des francophones natifs
- ✓ Par des activités ludiques et artistiques

Alors l'EFE est faite pour toi !

Renseignements et/ou réservations

floriaflorinela@yahoo.fr ou 0740779531
lacraelenaagachi@yahoo.com

**En partenariat avec la Mairie d'Onești, le Lycée Dimitrie Cantemir,
la Bibliothèque municipale d'Onești et HELMo (Belgique)**

HELMo
Haute Ecole
Libre Mosane





Alma Mater

ISSN 2065 7269